

**Zeitschrift:** Bulletin / Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein  
**Herausgeber:** Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein  
**Band:** - (1989)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Eindrücke aus einem reichen Land  
**Autor:** Rosa, Gideon  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-939129>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ein Beispiel dieser erstaunlichen Abschottung wurde 1986 in Lausanne mit der Ausstellung «La Suisse romande entre les deux guerres» («Die französische Schweiz in der Zwischenkriegszeit») vorgeführt. Es war eine faszinierende Ausstellung mit einem aufwendigen Katalog. Warum aber wurde nicht gleich die ganze Schweiz einbezogen? Eines nämlich trat bei dieser Ausstellung klar zutage: Die französische Schweiz verschloss sich den modernen Tendenzen weitgehend, dem Kubismus und Konstruktivismus in der Malerei ebenso wie dem Surrealismus in der Literatur. Wählte die deutsche Schweiz denselben Weg? Diese Frage hätte Beachtung verdient, um so mehr als es Verbindungen gab von Zürich und Bern nach Genf und Lausanne. Der Gruppe «Allianz» gehörten nämlich Deutschschweizer wie Max Bill, Richard Lohse und Max von Moos, aber auch Camille Graeser, Bürger von Carouge, an.

Im November 1968 fand in Fribourg auf Anregung einer Gruppe von Studierenden ein Treffen von rund hundert Schriftstellern, Kritikern und Verlegern aus der ganzen Schweiz statt. Erstaunt hielt Henri Giordan nachher im «Journal de Genève» fest: «Ich muss gestehen, dass ich bestürzt war, als ich vernahm, dass ein erstrangiger welscher Kritiker einen bedeutenden Autor der Deutschschweiz noch nie getroffen hatte, ja dass er gar dessen Werke nie gelesen hat.» Zweifelsohne könnten diese Zeilen heute mit den genau gleichen Worten geschrieben werden, zumindest gewinnt man aufgrund der Ausstellung von 1986 in Lausanne diesen Eindruck.

Die von der Stiftung Pro Helvetia auf deutsch und französisch herausgegebene Zeitschrift «Passages/Passagen» versucht offensichtlich, dieses Bild einer konformistischen Schweiz zu ändern. Seit der ersten Nummer im Jahre 1985 versucht sie ihre Leser zu überzeugen, dass die Schweiz ein Land mit einer dynamischen, polemikfreudlichen Kultur ist. Das will, dem Anschein nach, auch das neue Schweizer Kulturzentrum in Paris zeigen. Doch der Weg dahin verspricht lang zu werden, zum einen, weil Klischees nicht von heute auf morgen zum Verschwinden gebracht werden können, zum anderen weil sich im Laufe der Jahre einige helle Partien des Bildes der Schweiz in Frankreich verdunkelt haben. Die so saubere Schweiz ist stark von Aids

betroffen. Es gibt da also einen Bruch. Was sodann die vollkommene Demokratie betrifft, die Generationen von Studierenden anhand des schweizerischen Modells gelernt haben, so haben ihr Kapitalverschiebungen und anrüchige Affären à la Chaumet das Aussehen einer überreifen Frucht verliehen. Von Cendrars zu Giacometti und Le Corbusier haben sich derart viele Schweizer verschlossen, in Paris zu leben, dass dies seinen Grund haben muss. Er ist von allen ausgesprochen worden: Wären sie in der Schweiz geblieben, so wäre ihr schöpferischer Elan gelähmt worden. Klar, nicht alle Kunstschaffenden haben die Schweiz verlassen,

aber die ausgewanderten Schweizer verleihen einem Bild klare Umrisse, das alle anderen und die ganze Schweiz in sich vereinigt: das Bild eines «kastrierenden» Landes. Claude Delarue hat denn auch 1983 im «Journal de Genève» geschrieben, dass die Schweiz ihm Angst mache. Es sei eine «metaphysische Angst». Die scheinbare Ordnung, die stärker sei als all das, was es in diesem Land an Träumen, Phantasie und Vorstellung gebe, habe in seinem Unterbewussten «einen dumpfen Schrecken, ein Unbehagen, eine fast unerträgliche Schwere hervorgerufen».

Lionel Richard, Paris

## Eindrücke aus einem reichen Land

Zürich ist für mich die schönste Stadt Europas. Wirklich. Mir gefallen die gutangezogenen, scheinbar sorglos herumschlendenden jungen Pärchen, die man bei gutem Wetter an der Seepromenade antreffen kann. Mir gefällt das Stadtbild der schweizerischen Wirtschaftsmetropole – auch wenn die Einheimischen über den überbor-



Die Pünktlichkeit der Schweizer Bahnen: für viele Ausländer ein erstaunliches Phänomen. (Foto: Keystone)

denden Innenstadtverkehr klagen. Und die Tatsache, dass man nach einem langen Abend bei Freunden nachts um zwei Uhr unbehelligt nach Hause spazieren kann, bewerte ich als äusserst positiv. Wer dasselbe schon einmal in Rio de Janeiro versucht hat, weiß, wovon ich spreche. Schweizer Städte wirken, mit London, Paris oder Rom verglichen, ausserordentlich friedlich, und dies nicht bloss wegen der beinahe sprichwörtlichen helvetischen Sauberkeit. Was für viele in diesem Land eine Selbstverständlichkeit geworden ist, beispielsweise das aus vielen Brunnen sprudelnde saubere Wasser, hat für mich «Dritt Weltmenschen» Neuentdekkungswert.

Wenn man durch die Strassen schweizerischer Städte schlendert, begegnet man recht selten fröhlichen Gesichtern. Vielmehr sind die Mienen der Menschen oftmals von Trauer und Einsamkeit geprägt. Nicht nur ältere Menschen scheinen in diesem reichen Land allein zu sein, sondern auch jüngere. Selbst in seriösen Zeitungen finden sich spaltenlange Inserateteilungen für uns Brasilianer seltsam anmutenden Charakters: Kontaktanzeigen, in denen zu einem Rendezvous mit der Frau/dem Mann des Lebens eingeladen wird. Erotische und pornographische Zeitschriften liegen an den meisten Kiosken auf und lösen, erstaunlicherweise, weder bei Passanten noch denjenigen, die sie durchblättern, Verlegenheit aus.

In der Schweiz gibt es sichtlich eine nationale Vorliebe für Hunde und Katzen – wenn möglich reinrassige. Der Luxus, mit welchem diese Herzenstiere umgeben werden, schockiert jeden aus einem Dritt Weltland stammenden Menschen zutiefst. Die Supermärkte des Landes sind überfüllt mit Petfood-Angeboten. Für die gesamte Palette der Haustiernahrung wird in grossem Stile im Fernsehen geworben, wobei hyperintelligente Hunde und aseptisch wirkende Katzen artig aufsagen, welche Marke sie bevorzugen. Der Skandal weitet sich auf den Strassen und Plätzen noch aus: Mit Halsbändchen und – bei kaltem Wetter – mit Kleidchen versehen, gehen die Lieblinge der Nation Gassi. Ab und zu wird ein Halt einge-

Immer gut beraten und bedient mit



**CITY-GARAGE**  
HARALD FROMMELT AG  
VADUZ · TEL. 075/27622 + 25539  
**PORSCHE**



schaltet, um die zartduftenden Exkreme der Tierchen aufzusammeln. Morgens, nachmittags und abends verlassen ganze Heerscharen von wohl ausgerüsteten Hundebesitzern ihre Häuser, um ihren Vierbeinern zu folgen. Die Kleinen bellen und beissen nicht.

Bemerkenswert, wie sprachgewandt die Schweizer sind. Fast jedermann spricht Englisch, dazu beherrschen nicht wenige Französisch, Italienisch und Spanisch wie im Schlaf. Besondere Erwähnung verdienen die verschiedenen Kantonsdialekte sowie das Rumantsch, welches im Kampf mit dem Schweizerdeutschen ums Überleben ringt. Während in der französischen und der italienischen Schweiz Idiom und Schriftsprache einigermaßen identisch sind, leidet die deutsche Schweiz daran, dass ihre Umgangssprache nicht ebenso geschrieben und gedruckt werden kann. Die Zeitungen erscheinen in Hochdeutsch. Was aber noch nicht heißen will, dass sich die Deutschen mit den Deutschschweizern besonders gut verstehen würden. Und vice versa. Erfordert es die Situation, so geben sich letztere Mühe, mit ihren germanischen Nachbarn hochdeutsch zu sprechen – nicht ohne ihnen jedoch von Zeit zu Zeit einen Blick der Geringsschätzung zukommen zu lassen. Denn während der Deutschschweizer den Deutschen problemlos versteht, kann dieser so gut wie nichts mit den diversen helvetischen Dialektken anfangen...

Mögen die Deutschen vielleicht noch etwas neidisch auf den starken Frankenkur blicken, so ist es für uns Brasilianer geradezu unvorstellbar, wie kaufkräftig die schweize-

rische Währung ist. Auch im eigenen Land. Schon kurze Zeit nach meiner Ankunft in Zürich habe ich festgestellt, dass die Eidge-nossen den Tank ihres Fahrzeugs mit dem Gegenwert von maximal drei Arbeitsstunden auffüllen können. Ein in Autos vernarrter Brasilianer bleibt da vorerst einmal sprachlos. Denn er muss mehr als die Hälfte des staatlich festgelegten Minimallohnes von zirka 65 Franken ausgeben, um sich den Luxus einer Tankfüllung leisten zu können.

Bedenkt man, dass ein Angehöriger des brasilianischen Mittelstandes (mit viel Glück) zwei bis drei Minimallöhne verdient, so lässt sich unschwer feststellen, dass die Schweizer viel besser dran sind. Und auch mit einer horrenden Jahresinflation, wie sie in Brasilien herrscht, müssen sie sich nicht herumschlagen. In dem halben Jahr, in welchem ich in der Schweiz weilte, hat sich nur ein Lebensmittelprodukt signifikant verteuert: die Milch. Um ganze fünf Rappen pro Liter. «Welch ein Skandal!» kommentierten die Bewohner Helvetiens diesen Vorgang. Würden sie in Brasilien leben, so bliebe ihnen die Erfahrung, dass der heute für einen Franken fünfsundsiebzig gekaufte Liter Milch am Monatsende bereits zwei Franken kostet, nicht erspart.

Apropos: Money scheint es in der Schweiz wie Sand am Meer zu geben. Wieviel genau, weiß niemand. Die Schweizer haben zwar

Geld, zeigen dies aber nicht. Unschuldigerweise glaubt die Mehrheit der Bevölkerung – und an dieser Stelle möchte ich kurz bemerken, dass der Durchschnitt auch hier nicht überdurchschnittlich ist –, die Stabilität und der Wohlstand der heutigen Schweiz seien aufgrund der unermüdlichen Hingabe der Bevölkerung an die Arbeit entstanden. Nie würde diese Mehrheit an die Dollarmilliarden denken, die aus anderen Ländern, insbesondere Dritt Weltländern, in die Schweiz geflossen sind.

Ansonsten entzündet sich unter Studenten und Jugendlichen von Zeit zu Zeit der Funken der Rebellion, indem sie gegen die «prekäre» Umweltpolitik oder die rigorose Asylpolitik protestieren, die so weit führt, dass selbst Menschen, die während beinahe zweier Jahrzehnte im Lande gelebt haben, abgeschoben werden. Als Zeichen ihrer Unzufriedenheit haben einige junge Leute in einer öffentlichen Aktion unlängst ihre Pässe verbrannt. Mag diese Demonstration auf den ersten Blick auch mutig erscheinen, so hat sie letztlich bloss Symbolcharakter. Denn an dem Tag, an welchem die Manifestanten wieder Lust auf eine Reise verspüren, bestellen sie ganz einfach einen neuen Pass, ohne Repressalien befürchten zu müssen.

Obwohl die allermeisten Schweizer existentieller Geldsorgen entbunden sind und über einen hohen Lebensstandard verfügen, scheinen sie nicht eben zufriedene Menschen zu sein. Man muss sie verstehen. Denn während langer Monate regnet es, der Himmel bleibt wolkenverhangen, und später im Jahr kommen die kalten Schneemonate hinzu. Dann beginnen die Schweizer von den Tropen zu träumen. Sie werden melancholisch und flüchten während dieser grauen Zeit in ihre Büros. Dort stürzen sie sich, wie es scheint, mit unglaublichem Elan in die Arbeit – doch bei genauerem Hinsehen drückt sich in diesem Elan nichts anderes aus als die Vorliebe für selbstaufgerlegten Stress. Mit anderen Worten: Da es im Leben vieler Eidgenossen keine essentielleren Probleme gibt, schaffen sie sich ihre Herausforderungen in der täglichen Arbeit. Dies lässt sich mit Leichtigkeit in zahlreichen Geschäften feststellen. Dort tragen, obwohl die Läden nicht selten leer sind, die herumstehenden Verkäufer einen gespannten Gesichtsausdruck zur Schau, wie wenn bereits die strenge Zeit der Weihnachtsverkäufe angebrochen wäre.

## Sport

**Dosierung:** 1 – 2 Mal täglich  
5 Minuten

**Nebenwirkungen:** Beugt wirksam vor, erhöht die Leistungsfähigkeit, baut Stress ab, stärkt die Nerven und steigert das allgemeine Wohlbefinden

**Verpackung:** Lockere Kleidung wie Trainer, Turndress und dgl.

**Handelsform:** Leichte Gymnastik, Laufen, Joggen, Stretching usw.

**Vorsicht:** Keinen falschen Ehrgeiz entwickeln

Christlich-Social der Schweiz  
Créative-Sociale Suisse  
Cristiano-Sociale Svizzera  
Versicherung Assurance Assicurazione

## SCHWEIZER UNION VERSICHERUNGEN

### Die Versicherung von Mensch zu Mensch

Generalagentur  
Alois Mattle  
Landstrasse 85  
9490 Vaduz  
Telefon 075 / 219 88



### Old Castle Inn

Original-englischer Landgasthof im Stil des 16. Jahrhunderts.

9490 Vaduz, Fürstentum Liechtenstein  
Tel. 075 / 2 10 65

Täglich warme Küche  
bis 01.00 Uhr

**Zuständige Ortssektionen in:**  
Balzers (für Balzers und Triesen)  
Mauren (für Mauren, Schellenberg, Schaanwald)  
Nendeln (für Nendeln, Bendern, Eschen, Ruggell)  
Vaduz (für Vaduz, Schaan, Triesenberg, Planken)

#### CSS-Betriebskrankenkasse:

Balzers AG in Balzers  
Svarovski AG in Triesen  
Hoval-Werk AG in Vaduz

**Telefon:**  
4 12 07  
3 11 36  
3 15 37  
2 22 82

4 42 11  
6 11 01  
6 11 55 int. 256

1 Million Mitglieder,  
davon 11 000  
in Liechtenstein

*Erfahrung*  
 + *Vertrauen*  
 + *Erfolg*  
 = *Landesbank*


**LIECHTENSTEINISCHE  
LANDES BANK**  
 STAATSGARANTIE

FL-9490 Vaduz, Städte 44, Postfach 384  
 Telefon 075 · 68811, Telex 889400



*Für den Brasilianer  
 Gideon Rosa die  
 schönste Stadt  
 Europas: Zürich.  
 (Photoswissair)*

Wer diesem Klima entkommen will, der reist. Vor allem die Jungen geniessen es, einige Monate pro Jahr zu arbeiten, Geld auf die hohe Kante zu legen und dann wieder abzufliegen. Mit Vorliebe in Länder der Dritten Welt, wo sie für einige Zeit wie die Fürsten leben und von wo sie dann «schokkiert von der extremen Armut» in die sichere, ruhige Schweiz heimkehren. Für die Armut in den exotischen Ländern fühlen sie sich meist in keiner Weise verantwortlich. Vielmehr liegt die Schuld, so glauben sie, bei den Bewohnern der Dritten Welt, die erstens zu faul zum Arbeiten seien, zweitens zu viele Kinder hätten und überhaupt endlose Feste einem geregelten Alltagsleben vorzögen...

Wer glaubt, dass die reisefreudigen Jungen sich zu Hause ihr Geld mit minderwertiger Arbeit verdienen, der irrt. Denn schmutzige Arbeiten wie Kehricht sammeln und Teller waschen überlässt man den Ausländern. In den Jahren der wirtschaftlichen Hochkonjunktur holten sich die Schweizer als erstes Italiener ins Land, denen wenig später Spanier folgten. Heute erfreuen sich Portugiesen zunehmender Beliebtheit. «Die portugiesischen Gastarbeiter sind ihr Geld wert», hat man mir erklärt, «die mucken nie auf.» Für uns Brasilianer ist es schlichtweg schockierend, unseren ehemaligen Tyrannen in der Schweiz gegenüberzustehen. Was ist neun Monaten pro Jahr als sogenannte Saisoniers in der Schweiz. (Grausam ist die Rache der brasilianischen Götter!) Ob sie

Strassen aufreissen, Wege pflastern oder in bloss aus den einstigen Kolonisatoren, den Beherrschern der Weltmeere und Brasiliens, geworden? Von Vertretern im eigenen Land ausgesucht, verdingen sie sich während den Restaurants Tische abwaschen – die fleissigen Portugiesen werden allenthalben geschätzt. Pikantes Detail im Ablauf dieser Form zeitgenössischer Sklaverei: Die Fremdarbeiter arbeiten immer unter der Aufsicht eines Schweizer Chefs.

Was in der Schweiz in bewundernswerter Weise funktioniert, sind die öffentlichen Transportdienste. Die Intercityzüge wie auch die städtischen Trams verkehren mit einer verblüffenden Pünktlichkeit. Ist die Abfahrtszeit der Bahn auf 7.03 Uhr festgelegt worden, so fährt sie auch um drei Minuten nach sieben ab. Ehrenwort. Und dann die Trams erst! Im Fünf- bis Zwölfminutentakt transportieren sie Zehntausende von Passagieren jeden Tag durch die Stadt. Wobei bereits Stimmen laut werden, es müssten mehr Trams her, die Fahrintervalle verkürzt und das Sitzplatzangebot vergrössert werden. Trifft einmal ein Tram nicht ganz programmgemäß ein, so blickt männlich irritiert auf die Uhr. Die sprichwörtliche schweizerische Pünktlichkeit ist den Eidge nossen in Fleisch und Blut übergegangen – auch wenn sie inzwischen beträchtliche Teile ihres einstigen Uhrenreiches an die japanische Konkurrenz abtreten mussten.

*Gideon Rosa, Salvador de Bahia*

**Toyota-Vertretung**

**Garage Banzer AG**  
**9495 Triesen**

**Tel. 075 / 2 18 67**

- Verkauf
- Reparaturen
- Spenglerei
- Lackiererei
- Auto-Shop

- UNIWASHSelbstbedienungs-Waschanlage